

business case

(dossier de) justification économique (commerciale), dossier de décision, dossier commercial, demande motivée, analyse de rentabilité, proposition de projet... « business case »

L'expression « **business case** », qui est utilisée dans le jargon professionnel anglais, décrit un **ensemble d'arguments visant à justifier un projet (ou une action ou encore une décision) sur le plan économique ou commercial**.

Pour faire simple, on peut généralement traduire « **business case** » par « **justification économique (ou commerciale)** ».

L'expression « **business case** » n'est citée ni dans le Harrap's ni dans le Grand Dictionnaire Hachette-Oxford ni dans le Larousse anglais-français mais le Grand dictionnaire terminologique de l'Office québécois de la langue française en donne les traductions suivantes, qui peuvent convenir dans certains contextes :

>> dossier de décision, dossier commercial, demande motivée, analyse de rentabilité

Un « **business case** » peut être soumis aux **décisionnaires** (en anglais « **decision makers** ») sous la forme d'un **dossier** (qui est justement l'un des sens du mot anglais « **case** »).

On pourrait alors traduire l'expression « **business case** » par « **dossier de justification économique** ».

Dans certains cas, un « **business case** » peut constituer ou accompagner une **proposition de projet** (en anglais « **project proposal** ») qui comporte généralement une **évaluation du retour sur investissement** (en anglais « **return on investment evaluation (appraisal)** ») et qui peut conduire à ou coïncider avec une **demande d'investissement** (en anglais « **investment request** »).

Voir à ce sujet les articles :

[**>> Projets - Phases**](#)

[**>> Project Management - Business Case**](#)

L'expression « **business case** » est souvent utilisée telle quelle en français.

Voir l'article de Wikipédia (en français) à ce sujet :

[**>> Business case**](#)

[**>> Retour en haut de la page**](#)

Voici quelques **exemples de phrases** utilisant l'expression « **business case** ».

J'ai élaboré un dossier robuste pour justifier notre projet, donc je suis persuadé qu'il sera accepté.

I've built a strong business case for our project, so I'm confident it will be accepted.

Votre dossier (de justification économique) n'est pas assez solide. En l'état, je suis sûr qu'il sera rejeté.

Your business case isn't solid enough. As it stands, I'm sure it will be rejected.

Nous savons tous les deux qu'il y a une justification économique pour la nouvelle organisation que vous proposez mais, à mon avis, elle doit être mieux argumentée.

We both know a business case exists for the new organization you're proposing, but, in my opinion, it needs to be better argued.

La justification économique d'un accord ambitieux sur le changement climatique fait l'objet d'un document signé par plus de 800 entreprises à travers le monde.

The business case for a bold deal on climate change is being made in a document signed by more than 800 businesses around the world.

NB : la phrase en anglais ci-dessus est extraite d'un article paru sur le site de la BBC à l'occasion de la conférence de Copenhague en décembre 2009 ; pour lire cet article, cliquez sur le lien ci-dessous :

[>> Big business is the climate's new friend as Copenhagen begins](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2010-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.